

Annexè II.

ARBITRAGE

Article 1.

(1) Dans les trois mois qui suivent la signature de la présente Convention ou l'adhésion à cette Convention, chaque gouvernement signataire ou qui y adhère désigne cinq personnes disposées à accepter les fonctions d'arbitre et ayant la nationalité de l'un des États membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

(2) Les personnes ainsi désignées sont inscrites sur une liste qui sera notifiée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à tous les gouvernements signataires et à ceux qui y adhèrent.

(3) Toute modification de la liste des arbitres sera notifiée de la même façon.

(4) La même personne peut être désignée par des puissances différentes.

(5) Les arbitres sont nommés pour une période de six ans qui peut être renouvelée.

(6) En cas de décès ou de retraite d'un arbitre, il est pourvu à son remplacement selon le mode fixé pour sa désignation, pour une nouvelle période de six ans.

Article 2.

(1) La partie désirant recourir à l'arbitrage conformément à la présente annexe informe l'autre partie de la réclamation qu'elle soumet à l'arbitrage et lui remet un exposé sommaire des motifs sur lesquels elle est fondée.

Annex II

ARBITRATION

Article 1.

(1) Within three months of the signature of the Convention, or of accession thereto, each signatory or acceding Government shall nominate five persons prepared to undertake the duties of arbiters and being nationals of a Member State of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

(2) The persons thus nominated shall be included in a list, which shall be notified by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to all signatory and acceding Governments.

(3) Any change in the list of arbiters shall be notified in the same manner.

(4) The same person may be nominated by more than one Government.

(5) The arbiters shall be nominated for a term of six years, which may be renewed.

(6) In the event of death or resignation of an arbiter he shall be replaced in the manner fixed for his nomination and for a new period of six years.

Article 2.

(1) The party requesting arbitration in accordance with this Annex shall inform the other party of the claim which it intends to submit to arbitration, and give a summary statement of the grounds on which such claim is based.

Annex II.

VOLDGIFT

Artikel 1.

(1) Enhver regering, der undertegner eller tiltræder konventionen, skal inden 3 måneder efter undertegnelsen eller tiltrædelsen udpege 5 personer, som er rede til at påtage sig de med voldgiftsdommerhvervet forbundne pligter, og som er statsborgere i en stat, der er medlem af Organisationen for økonomisk samarbejde og udvikling.

(2) De således udpegede personer opføres på en liste, som af Det forenede Kongeriges regering bekendtgøres over for alle regeringer, der har underskrevet eller tiltrådt konventionen.

(3) Enhver ændring i listen over voldgiftsdommere skal bekendtgøres på tilsvarende måde.

(4) Den samme person kan udpeges af mere end en regering.

(5) Voldgiftsdommerne udpeges for et tidsrum af 6 år og kan genvælges.

(6) I tilfælde af en voldgiftsdommers død eller tilbage træden erstattes han efter den fremgangsmåde, som er fastsat for hans udpegelse, og for et nyt tidsrum af 6 år.

Artikel 2.

(1) Den part, der anmoder om voldgift efter de i dette annex fastsatte regler, skal underrette den anden part om det krav, den har til hensigt at henskyde til voldgift samt give en summarisk redegørelse for det grundlag, hvorpå kravet hviler.